



Kúpna zmluva

uzatvorená podľa § 409 a nasledujúcich
Obchodného zákonníka

Kaufvertrag

abgeschlossen gemäß § 409 und
folg. des Handelsgesetzbuches

Kúpna zmluva č.:

Kaufvertrag Nr.:

medzi

zwischen

Zmluvné strany:

Vertragsparteien:

Predávajúci:

Obchodné meno / Meno a priezvisko:

Miesto podnikania / Trvalé bydlisko:

IČO / Dátum narodenia:

Bankové spojenie:

Číslo účtu:

IBAN:

DIČ:

IČ DPH:

Zapísaný:

Zastúpený:

(ďalej "predávajúci")

a

Kupujúci:

Obchodné meno / Meno a priezvisko:

Miesto podnikania / Trvalé bydlisko:

IČO / Dátum narodenia:

Bankové spojenie:

Číslo účtu:

IBAN:

DIČ:

IČ DPH:

Zapísaný:

Zastúpený:

(ďalej „kupujúci“)

Verkäufer:

Handelsname / Vor- und Nachname:

Sitz / Unternehmensort / Dauerwohnsitz:

FB- Nr. / Geburtsdatum:

Bankverbindung:

Kontonummer:

IBAN:

St.- Nr.:

UID- Nr.:

Eingetragen in:

Vertretung:

(nachfolgend als "Verkäufer")

und

Käufer:

Handelsname / Vor- und Nachname:

Sitz / Unternehmensort / Dauerwohnsitz:

FB- Nr. / Geburtsdatum:

Bankverbindung:

Kontonummer:

IBAN:

St.- Nr.:

UID- Nr.:

Eingetragen in:

Vertretung:

(nachfolgend als „Käufer“)

Lesnícka informačná spoločnosť, a.s.

J. Kozáčeka 13, 960 01 Zvolen

46414347

Tatra banka, a.s.

2929865897/1100

SK60 1100 0000 0029 2986 5897

2023370657

SK2023370657

v Obchodnom registri Okresného súdu
v Banskej Bystrici odd. Sa, vl. č. 1027/S

Jaroslav Kontriš, Riaditeľ spoločnosti

Článok I.

Základné ustanovenia

- 1 Táto kúpna zmluva sa uzatvára za účelom prevodu vlastníckeho práva k drevu v drahách dreva organizovaných predávajúcim.
- 2 Predávajúci sa touto zmluvou zaväzuje previesť vlastnícke právo k drevu vymedzenému v čl. II. tejto zmluvy na kupujúceho a tovar odovzdať kupujúcemu v lehote uvedenej v čl. III tejto zmluvy. Kupujúci sa zaväzuje predávajúcemu zaplatiť kúpnu cenu za drevo a prevziať drevo od predávajúceho.

Artikel I.

Grundlegende Bestimmungen

Dieser Kaufvertrag wird zwecks einer Übertragung des Eigentumsrechtes zum Holz in den durch den Verkäufer organisierten Wertholzsubmissionen abgeschlossen

Der Verkäufer verpflichtet sich durch diesen Vertrag die Eigentumsrechte zu dem im Art. II dieses Vertrages definierten Holz an den Käufer zu übertragen und die Ware an den Käufer in der im Art. III dieses Vertrages angeführten Frist zu übergeben. Der Käufer verpflichtet sich dem Verkäufer den Kaufpreis für das Holz zu zahlen und das Holz vom Verkäufer zu übernehmen.



Článok II. Predmet zmluvy

- 1 Predmetom tejto zmluvy je drevo, ktoré je uvedené v protokole o ukončenej dražbe. Protokol o ukončenej dražbe zašle predávajúci kupujúcemu elektronickou formou na e-mailovú adresu kupujúceho uvedenú v záhlaví tejto zmluvy, a to do dvoch pracovných dní od právoplatného ukončenia dražby.
- 2 K prevodu vlastníckeho práva podľa tejto zmluvy dochádza zaplatením celkovej fakturovanej sumy kupujúcim predávajúcemu.

Článok III. Čas a miesto plnenia

- 1 Miestom plnenia je dražobný priestor predávajúceho Letisko Pliešovce, nachádzajúci sa v k. ú. Pliešovce, okres Zvolen, GPS LAT: 48.4169311523 , GPS LON: 19.1518592834.
- 2 Predávajúci sa zaväzuje odovzdať kupujúcemu tovar podľa tejto zmluvy osobne alebo prostredníctvom povereného zástupcu v mieste plnenia najskôr jeden pracovný deň po pripísaní úplnej celkovej fakturovanej sumy na účet predávajúceho. Kupujúci za zaväzuje odobrať drevo z miesta plnenia najneskôr do 30 dní od ukončenia dražby za podmienky uhradenia úplnej celkovej fakturovanej sumy na účet predávajúceho. Predávajúci za zaväzuje naložiť drevo na dopravný prostriedok, t. j. železničný vagón v stanici Sása – Pliešovce, nákladné vozidlo alebo námorný kontajner na vlastné náklady.

Článok IV. Kúpna cena

- 1 Celková fakturovaná suma predávaného dreva je stanovená výsledkami dražby dreva a je súčtom ponukových cien kupujúceho na základe jednotlivých položiek dražby dreva za 1 m³. K cenám bude účtovaná daň z pridanej hodnoty podľa platných právnych predpisov, najmä zákona 222/2004 Z. z. v znení neskorších predpisov. V prípade vývozu dreva do zahraničia DPH nie je účtovaná.



Artikel II. Vertragsgegenstand

Gegenstand dieses Vertrages ist das im Protokoll zur abgeschlossenen Wertholzsubmission angeführte Holz. Das Protokoll zur abgeschlossenen Wertholzsubmission wird durch den Verkäufer an den Käufer elektronisch an die im Kopfteil dieses Vertrages angeführte E-Mail- Adresse übermittelt, und zwar innerhalb von zwei Werktagen seit der rechtsgültigen Beendigung der Wertholzsubmission. Die Übertragung des Eigentumsrechtes gemäß diesem Vertrag erfolgt durch die Begleichung des gesamten fakturierten Betrages durch den Käufer an den Verkäufer.

Artikel III. Erfüllungszeit und -Ort

Erfüllungsort ist das Submissionsgelände des Verkäufers Flugplatz Pliešovce, der sich im Katastergebiet Pliešovce, Bezirk Zvolen, GPS LAT: 48.4169311523 , GPS LON: 19.1518592834 befindet. Der Verkäufer verpflichtet sich dem Käufer Ware gemäß diesem Vertrag persönlich oder mittels eines beauftragten Vertreters am Erfüllungsort spätestens in einem Werktag nach dem Eingang des vollständigen gesamten fakturierten Betrages auf das Konto des Verkäufers zu übergeben. Der Käufer verpflichtet sich das Holz vom Erfüllungsort spätestens innerhalb von 30 Tagen seit der Beendigung der Wertholzsubmission unter der Bedingung der Begleichung des vollständigen gesamten fakturierten Betrages auf das Konto des Verkäufers abzuholen. Der Verkäufer verpflichtet sich das Holz auf das Transportmittel, d.h. auf einen Eisenbahnwaggon im Bahnhof Sása – Pliešovce, auf einen LKW oder auf ein Überseecontainer auf eigene Kosten aufzuladen.

Artikel IV. Kaufpreis

Der gesamte fakturierte Betrag für das verkaufte Holz wird durch die Ergebnisse der Wertholzsubmission festgelegt und stellt eine Summe der Gebotspreise des Käufers anhand einzelner Posten der Wertholzsubmission für 1 m³ dar. Zu den Preisen wird Mehrwertsteuer nach geltenden Rechtsvorschriften angerechnet; insbesondere nach dem Gesetz Nr. 222/2004 Ges.Slg. in der Fassung späterer Vorschriften. Bei einem Export des Holzes ins Ausland wird keine MwSt. verrechnet.



- 2 Prepravu tovaru z dražobných priestorov predávajúceho si zabezpečí kupujúci na vlastné náklady. Toto nevyučuje samostatnú dohodu o preprave vecí medzi predávajúcim a kupujúcim.

Článok V.

Platobné podmienky

- 1 Celková fakturovaná suma za drevo bude uhradená predávajúcemu bezhotovostným prevodom na účet predávajúceho uvedený v záhlaví tejto zmluvy, a to do 14 dní od vystavenia faktúry predávajúcim. Predávajúci nesmie vydať drevo z dražobných priestorov, kým nie je celková fakturovaná suma pripísaná na účet predávajúceho. V omeškaniach kupujúceho pri platbe celkovej fakturovanej sumy, alebo nepredloženia bankovej garancie kupujúceho do 14 dní od ukončenia dražby, za kupujúci zaväzuje zaplatiť predávajúcemu zmluvnú pokutu vo výške 10 % z celkovej fakturovanej sumy, a to do 7 dní od vyzvania predávajúcim; právo na náhradu škody predávajúcemu týmto nie je dotknuté. Nebezpečenstvo škody na tovare prechádza na kupujúceho momentom odovzdania dreva kupujúceho, alebo ním splnomocnenej osobe – prvému dopravcovi.

Článok VI.

Iné dohodnuté podmienky

- 1 Prepravné doklady (dodací list, odvozný lístok, preukaz o pôvode dreva), vzťahujúce sa k predmetu plnenia budú zo strany predávajúceho vyhotovené v súlade s prílohou č. 5 vyhlášky Ministerstva pôdohospodárstva Slovenskej republiky č. 232/2006 Z.z. a č. 176/2011 o vyznačovaní ťažby dreva, označovaní vyťaženého dreva a dokladoch o pôvode dreva a dodané kupujúceho v deň prevzatia dreva v dražobných priestoroch.
- 2 Dokladom o prevzatí dreva je preberací protokol vystavený predávajúcim pri expedícii dreva z dražobných priestorov, ktorý musí byť podpísaný kupujúcim, alebo ním poverenou osobou, alebo dopravcom. Predávajúci musí žiadať identifikačné údaje osoby preberajúcej tovar. V preberacom protokole budú údaje: číslo kusa, druh dreviny, dĺžka a hrúbka, objem.



Den Transport von dem Submissionsgelände des Verkäufers stellt der Käufer auf eigene Kosten sicher. Dies schließt eine gesonderte Vereinbarung über den Transport der Sache zwischen dem Verkäufer und dem Käufer nicht aus.

Artikel V.

Zahlungsbedingungen

Der gesamte fakturierte Betrag für das Holz wird dem Verkäufer durch eine bargeldlose Überweisung auf das im Kopfteil dieses Vertrages angeführte Konto des Verkäufers erstattet, und zwar innerhalb von 14 Tagen seit der Ausstellung der Rechnung durch den Verkäufer. Der Verkäufer darf das Holz aus dem Submissionsgelände nicht ausliefern, bevor der gesamte fakturierte Betrag dem Konto des Verkäufers nicht gutgeschrieben wurde. Bei einem Verzug des Käufers mit der Begleichung des gesamten fakturierten Betrages, oder beim Nichtvorliegen einer Bankgarantie des Käufers innerhalb von 14 Tagen seit der Beendigung der Wertholzsubmission verpflichtet sich der Käufer dem Verkäufer eine Vertragsstrafe in der Höhe von 10% des gesamten fakturierten Betrages zu zahlen, und zwar innerhalb von 7 Tagen seit der Aufforderung durch den Verkäufer; das Recht auf Schadensersatz des Verkäufers bleibt hiermit unberührt.

Die Schadensgefahr an der Ware geht an den Käufer zum Moment der Holzübergabe an den Käufer oder an die seinerseits bevollmächtigte Person – den ersten Spediteur über.

Artikel VI.

Sonstige vereinbarte Bedingungen

Die an den Erfüllungsgegenstand bezogene Transportbelege (Lieferschein, Transportschein, Nachweis des Holzursprungs) werden seitens des Verkäufers in Übereinstimmung mit der Anlage 5 der Verordnung des Bodenwirtschaftsministeriums der Slowakischen Republik Nr. 232/2006 Ges.Slg. und Nr. 176/2011 über Kennzeichnung des Holzeinschlags, Kennzeichnung des geernteten Holzes und Belege zum Holzursprung erstellt und dem Käufer am Tag der Holzübernahme auf dem Submissionsgelände ausgehändigt.

Als Beleg zur Holzübernahme gilt das vom Verkäufer bei der Holzabfertigung aus dem Submissionsgelände ausgestellte Übernahmeprotokoll, das vom Käufer oder von der seinerseits bevollmächtigten Person, oder vom Spediteur unterzeichnet werden muss. Der Verkäufer hat Identifikationsangaben der die Ware übernehmenden Person zu fordern. Im Übernahmeprotokoll werden folgende Angaben angeführt: Stücknummer, Holzart, Länge und Stärke, Volumen.



- 3 Zmluvné strany sa dohodli, že akákoľvek korešpondencia (oznámenia, výzvy, upovedomenia atď.) podľa tejto zmluvy sa bude uskutočňovať len v písomnej forme na v hlavičke uvedené adresy alebo elektronickou poštou na e-mailové adresy zmluvných strán uvedené v záhlaví tejto zmluvy. V prípade preukázateľného odopretia prevzatia, resp. neprevzatia akejkoľvek písomnosti jednej zo zmluvných strán určenej druhej zmluvnej strane má takéto odopretie prevzatia, resp. neprevzatie účinky doručenia takejto písomnosti.

Článok VII.

Banková garancia a bankový akreditív

- 1 Predávajúci má právo schváliť neodvolateľnú bankovú garanciu kupujúceho s úhradou na prvé vyzvanie.
- 2 Predávajúci môže odmietnuť bankovú garanciu len z dôvodov, z ktorých bude vyplývať, že banková garancia neumožní úplnú úhradu kúpnej ceny tovaru.
- 3 V prípade neschválenia je kupujúci povinný vykonať úpravu bankovej garancie alebo vykonať úhradu celkovej fakturovanej sumy alebo jej časti bezhotovostným prevodom na účet predávajúceho.
- 4 Kupujúci prehlasuje, že bankovú garanciu predloží predáváčemu v lehote najneskôr do 10 dní od ukončenia dražby.
- 5 Predávajúci má právo schváliť neodvolateľný dokumentárny bankový akreditív kupujúceho.

Článok VIII.

Záverečné ustanovenia

- 1 Zmeny podmienok zmluvne dohodnutých možno upraviť po dohode strán dodatkom výhradne v písomnej forme. Táto zmluva platí, ak sa predávajúci a kupujúci písomne nedohodli inak.



Die Vertragsparteien haben vereinbart, dass jegliche Korrespondenz (Mitteilungen, Aufforderungen, Benachrichtigungen, usw.) lediglich schriftlich an die im Kopfteil angeführten Anschriften oder elektronisch an die im Kopfteil dieses Vertrages angeführte E-Mail-Adressen erfolgen wird. Bei einer nachweisbaren Verweigerung der Übernahme, bzw. bei einer Nichtübernahme jeglicher Schriftsache einer der Vertragsparteien, die der anderen Vertragspartei bestimmt ist, hat eine solche Verweigerung der Übernahme, bzw. die Nichtübernahme die Wirkungen einer Zustellung einer solchen Schriftsache.

Artikel V.

Zahlungsbedingungen

Der Verkäufer ist berechtigt eine nicht widerrufbare Bankgarantie des Käufers mit Leistung bei erster Aufforderung zu genehmigen.

Der Verkäufer kann eine Bankgarantie nur aus Gründen ablehnen, von denen resultieren wird, dass die Bankgarantie eine vollständige Begleichung des Warenkaufpreises nicht ermöglicht.

Bei einer Nichtgenehmigung ist der Käufer verpflichtet eine Korrektur der Bankgarantie vorzunehmen oder den gesamten fakturierten Betrag oder seinen Teil anhand bargeldloser Überweisung auf das Konto des Verkäufers zu begleichen.

Der Käufer erklärt, dass der die Bankgarantie dem Verkäufer spätestens innerhalb von 10 Tagen seit der Beendigung der Wertholzsubmission vorlegen wird.

Der Verkäufer ist berechtigt ein nicht widerrufbares dokumentarisches Bankakkreditiv des Käufers zu genehmigen.

Artikel VIII.

Schlussbestimmungen

Änderungen der vertraglich vereinbarten Bedingungen sind nach einer Abstimmung der Vertragsparteien durch einen Nachtrag ausschließlich in schriftlicher Form möglich. Dieser Vertrag gilt, wenn der Verkäufer und der Käufer schriftlich nichts anderes vereinbart haben.



- 2 Na právne vzťahy podľa tejto zmluvy a spory z nej vyplývajúce sa použije právny poriadok SR. Na zmluvou neupravené vzťahy platia príslušné ustanovenia zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade sporu je miestne príslušným Okresný súd vo Zvolene.
- 3 Zmluva bola vypracovaná v 2 rovnopisoch, po jednom rovnopise pre každého účastníka zmluvy.
- 4 Zmluva je platná dňom podpisu oboma zmluvnými stranami a účinná odovzdaním ponuky na dražbe.
- 5 V prípade nezrovnalostí v dvojjazyčnom znení sa berie za hlavné slovenské znenie.
- 6 Zmluvné strany prehlasujú, že sú oprávnení uzavrieť túto zmluvu, že táto zmluva vyjadruje ich slobodnú vôľu uzavrieť zmluvu o predaji a kúpe, že tejto zmluve rozumejú, že si zmluvu prečítali a na znak súhlasu ju zo svojej slobodnej vôle vlastnoručne podpisujú.

An die Rechtsbeziehungen gemäß diesem Vertrag und an die daraus resultierenden Streitfälle findet die Rechtsordnung der SR Anwendung. Für die durch den Vertrag nicht geregelten Beziehungen gelten einschlägige Bestimmungen des Gesetzes Nr. 513/1991 Slg. Handelsgesetzbuch in der Fassung späterer Vorschriften. Die Vertragsparteien haben vereinbart, dass bei einem Streit als Gerichtsstand das Amtsgericht in Zvolen gilt.

Der Vertrag wurde in 2 Gleichschriften erstellt; je eine Gleichschrift für jeden der Vertragsbeteiligten.

Der Vertrag gilt zum Tag der Unterzeichnung durch beide Vertragsparteien und ist durch die Abgabe eines Gebotes bei der Wertholzsubmission wirksam.

Bei Abweichungen in zweisprachigen Fassungen wird als maßgebend die slowakische Fassung genommen.

Die Vertragsparteien erklären, dass sie berechtigt sind diesen Vertrag abzuschließen; dass dieser Vertrag ihren freien Willen einen Kaufvertrag abzuschließen ausdrückt; dass sie diesen Vertrag verstehen, ihn gelesen haben und diesen als Zeichen ihrer Zustimmung aus freiem Willen eigenhändig unterzeichnen.

V, dňa:

In:, am:

.....
Kupujúci

.....
Predávajúci

.....
Käufer:

.....
Verkäufer: